

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Sesssion de 1931-1932	N° 188		Zittingsjaar 1931-1932
PROJETS DE LOI TRANSMIS PAR LE SÉNAT, N° 263 (1930-1931); N° 5 RAPPORT, N° 165 — AMENDEMENTS, N° 183	SÉANCE du 27 Avril 1932	VERGADERING van 27 April 1932	WETSONTWERPEN DOOR DEN SENAAT OVER- GEMAAKT, N° 263 (1930-1931); N° 5 VERSLAG, N° 165 — AMENDEMENTEN, N° 183

PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique de l'enseignement gardien, primaire et moyen.

COORDINATION DES AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT AVEC LE TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

NOTE EXPLICATIVE

Pour faciliter l'examen des propositions dont la Chambre est saisie, il m'a paru utile de coordonner le texte de la Commission avec les amendements que j'ai proposé d'y apporter. Les vues du Gouvernement apparaîtront ainsi plus nettement et, s'il plaît à la Chambre de se référer pour la discussion au texte coordonné, cette discussion en sera sans doute allégée.

D'autre part, j'ai, dans le texte coordonné, introduit, de-ci de-là, certaines modifications de détail, tantôt à la partie non amendée du texte de la Commission, tantôt à celui de mes propres amendements. Mais ces modifications ne sont jamais que de pure forme et n'affectent, en aucun cas, le fond du projet. Elles tendent uniquement à rendre la rédaction plus correcte, à éviter des redites ou à donner à l'ensemble une ordonnance plus logique et plus claire. Quoi qu'il en soit, c'est leur rédaction dans le texte coordonné que le Gouvernement entend adopter comme la forme définitive de ses amendements.

Voici les principales modifications dont il s'agit :

1° Dans la rubrique du chapitre premier, le mot « gardien » est supprimé.

En effet, dans la terminologie *légale*, l'expression « enseignement primaire » a toujours compris l'enseignement gardien. Ainsi, toutes les dispositions légales, relatives aux écoles gardiennes, figurent dans la loi organique de l'enseignement primaire, sans être cependant expressément visées dans le titre de cette loi.

Il n'y a aucun motif pour s'écarter de cette tradition.

D'autre part, dans le texte de la Commission, il y a un luxe de titres et de sous-titres. On n'y voit guère d'article, — et la plupart des articles sont très

WETSONTWERP

houdende de taalregeling in het bewaarschool-, lager en middelbaar onderwijs.

SAMENORDENING VAN DE AMENDEMENTEN DER REGEERING MET DEN TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

VERKLARENDE NOTA.

Ten einde het onderzoek te vergemakkelijken van de voorstellen die bij de Kamer aanhangig zijn gemaakt, schijnt het mij nuttig den tekst van de Commissie samen te ordenen met de amendementen die ik daaraan heb voorgesteld. Op die wijze, zal het inzicht van de Regeering beter uitschijnen en, bijaldien het aan de Kamer behaagt den samengeordneten tekst tot basis voor hare bespreking te nemen, zal deze daardoor wellicht bevorderd worden.

Anderzijds, heb ik, in den samengeordneten tekst, hier en daar, sommige kleine wijzigingen ingevoegd, nu eens in het gedeelte van den niet geamendeerden tekst van de Commissie, dan weer in dien van mijne eigen amendementen. Doch die wijzigingen zijn nooit andere dan vormwijzigingen en raken, nergens, aan den grond van het ontwerp. Zij strekken er toe het opstel te verbeteren, herhalingen te voorkomen of, aan het geheel, een meer logische en klare ordening te geven. Wat er ook van zij, de Regeering heeft zich voorgenoemen hun opstel, in den samengeordneten tekst, aan te nemen als de vaststaande vorm van hare amendementen.

Ziehier de voornaamste wijzigingen dienaangaande :

1° In de rubriek van het eerste hoofdstuk, wordt het woord « bewaarschool » weggelaten.

Inderdaad, in de *wettelijke* terminologie, omvatte de uitdrukking « lager onderwijs » altijd tevens het bewaarschoolonderwijs. Alzoo, komen al de wetsbepalingen, de bewaarscholen betreffende, voor in de wet tot inrichting van het lager onderwijs, zonder dat zij, echter, uitdrukkelijk in den titel van deze wet worden vermeld.

Er bestaat geen de minste reden om van dien regel af te wijken.

Anderzijds, komt er in den tekst van de Commissie, een overvloed voor van titels en ondertitels. Men ziet er nagenoeg geen artikelen, en de meeste der artikelen

courts, — qui ne soit précédé d'un ou de deux titres. Poussée à ce point, la méthode manque son but : trop d'enseignes brouillent la vue. J'ai cru pouvoir supprimer certains sous-titres sans nuire à la clarté.

2° L'expression : « langue véhiculaire » a été partout remplacée par l'expression : « langue de l'enseignement », plus correcte et plus élégante;

3° A l'article 6, de même que dans les autres articles où cette expression figure, les mots : « son caractère prédominant » sont remplacés par les mots : « la prédominance ».

La première expression semble, en effet, indiquer que le caractère prédominant est déjà préétabli par le texte, ce qui n'est pas le cas. Les deux formules ont évidemment la même portée pratique;

4° Les articles 15 et 16 (texte de la Commission) sont fusionnés, dans un but de logique et de clarté. En effet, la finale de l'article 16 répète la finale de l'article 15 amendé, mais sans ajouter les précisions.

Le texte des articles fusionnés est à la fois plus clair, plus concis et plus complet;

5° Les articles 20 et 21 (texte de la Commission) sont fusionnés, le second de ces articles complétant le premier (analogie avec l'article 2 relatif aux écoles primaires). En même temps, l'article 21 est rédigé d'une façon plus concise;

6° L'amendement prévu à l'article 24 de la Commission concernant les sections préparatoires est reporté à l'article 25 (art. 19 du texte coordonné), où il est mieux à sa place. (Analogie avec les articles 5 et 6 relatifs aux écoles primaires);

7° Dans le texte de la Commission, il est deux fois question, dans le corps du projet : a) de la définition de l'agglomération bruxelloise; b) du contrôle spécial par l'inspection; c) de la mise en vigueur de la loi.

Il est évident que la place de ces dispositions, *communales aux deux enseignements*, est à la fin de la loi, sous une rubrique spéciale.

En même temps, la rédaction boiteuse de l'article 12, alinéa 2, de la Commission a été rectifiée.

*
**

Je saisis l'occasion de cette mise au point pour indiquer la raison de certains amendements du Gouvernement dont le but et la portée pourraient être mal compris.

1° L'alinéa 2 de l'article 2 prévoit uniquement le maintien des classes *communales* spéciales existantes, non celui des classes adoptées ou adoptables.

La raison de cette différence, c'est que les écoles

zijn zeer kort, welke niet door een of twee titels zijn voorafgegaan. Door deze overdrijving, blijft de methode ver van haar doel : te veel uithangborden vertroebelen het gezicht. Ik meen zekere ondertitels te mogen schrappen, zonder aan de klaarheid te schaden;

2° De uitdrukking : « voertaal » werd overal vervangen door de uitdrukking : « onderwijstaal », hetgeen juister en vloeiender is;

3° In artikel 6, evenals in de overige artikelen waar die uitdrukking voorkomt, zijn de woorden : « haar hoofdkarakter » vervangen door « voorrang ».

De eerste uitdrukking schijnt, inderdaad, aan te duiden dat het hoofdkarakter reeds vooraf bestaat door den tekst, hetgeen niet het geval is. Beide formules hebben inderdaad dezelfde praktische betekenis;

4° De artikelen 15 en 16 (tekst van de Commissie) zijn versmolten, dit om wille van logica en van klaarheid. Inderdaad, het slot van artikel 16 is de herhaling van het slot van het gewijzigd artikel 15, doch zonder de nadere aanduidingen.

De tekst van de versmolten artikelen is tevens klaarder, bondiger en vollediger.

5° De artikelen 20 en 21 (tekst van de Commissie) zijn versmolten en het tweede dezer artikelen is de aanvulling van het eerste (overeenstemming met artikel 2 betreffende de lagere scholen). Terzelfder tijd, wordt artikel 21 op bondiger wijze gesteld;

6° Het amendement voorzien bij artikel 24 der Commissie en de voorbereidende afdelingen betreffende, wordt verplaatst naar artikel 25 (art. 19 van den samengeordenden tekst), waar het beter past. (Overeenstemming met de artikelen 5 en 6 op de lagere scholen);

7° In den tekst van de Commissie, is er tweemaal spraak, in het ontwerp zelf : a) van de bepaling der Brusselsche agglomeratie; b) van het bijzonder toezicht door de inspectie; c) van het in werking treden der wet.

Het is klaar dat die bepalingen, *aan beide onderwijsinstellingen gemeen*, moeten geplaatst worden aan het slot van de wet en onder een bijzondere rubriek.

Terzelfder tijd, werd de manke tekst van artikel 12, alinea 2, van de Commissie, verbeterd.

*
**

Ik maak gebruik van deze rechtstelling om de reden aan te geven van zekere Regeeringsamendementen wier doel en beteekenis verkeerd konden verstaan worden :

1° Alinea 2 van artikel 2 voorziet alleen het behoud van de bestaande bijzondere *gemeentelijke* klassen, niet van de aangenomen of aanneembare.

De reden van dit onderscheid is, dat aan de private

privées pouvant toujours librement cesser de fonctionner, une telle obligation ne peut leur être imposée, pas plus pour certaines classes déterminées que pour l'ensemble de l'institution;

2° A l'article 4 du texte de la Commission, les mots « soit les cours de l'enseignement technique » sont supprimés. Pourquoi? Tout simplement parce que l'adaptation linguistique s'achevant, en vertu des dispositions proposées, non plus à l'issue du quatrième degré, mais à l'issue du troisième degré primaire et l'enseignement technique ne pouvant commencer qu'à l'issue du quatrième degré, les mots supprimés ne correspondent plus à une hypothèse possible et n'ont dès lors plus aucune raison d'être;

3° L'article 10 du texte de la Commission, privant de subventions les classes qui fonctionnent en contravention de la loi, est supprimé. Est-ce à dire que le Gouvernement entend soustraire la méconnaissance des prescriptions légales aux sanctions habituelles? En aucune façon. Si semblable disposition ne figurait pas dans le projet du Gouvernement et si elle n'a pas davantage été introduite dans le texte adopté par le Sénat, c'est parce que ces textes étaient destinés à prendre la place de l'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire, loi qui renferme déjà une disposition générale relative au retrait des subventions pour inobservation des prescriptions légales. Il était donc inutile d'y introduire une seconde fois le principe des sanctions, en raison des prescriptions linguistiques.

Cependant, si ces prescriptions doivent faire l'objet d'une loi distincte, j'admets parfaitement que le principe des sanctions y soit consacré à nouveau par un texte formel, comme il l'est, d'autre part, dans la loi organique. Mais ce qui n'est pas admissible, c'est la formule proposée par la Commission, formule qui, par les mots « malgré les avertissements écrits de l'inspection », semble en quelque sorte conférer à des fonctionnaires, subordonnés au Ministre, un droit de constat, entraînant la sanction, c'est-à-dire virtuellement un pouvoir que, seul, le Ministre compétent et responsable peut et doit exercer. Toute application d'une sanction implique nécessairement une instruction administrative, une appréciation de fait et une décision qui, en l'occurrence, doit faire l'objet d'un arrêté royal, comme il en est pour toute inobservation de la loi scolaire.

La disposition devrait donc recevoir une forme analogue à la disposition correspondante de la loi organique. Sa place serait à la suite de l'article 8 du texte coordonné.

Le Ministre des Sciences et des Arts,
R. PETITJEAN.

scholen die altijd vrij zijn hun werking te staken, zulke verplichting niet kan opgelegd worden, zomin als aan zekere bepaalde klassen en aan het geheel der instelling;

2° In artikel 4 van den tekst der Commissie, worden de woorden : « hetzij de leergangen van het vakonderwijs » weggelaten. Waarom? Heel eenvoudig, omdat, — dewijl taalaanpassing die voltooid wordt, krachtens de voorgestelde bepalingen, niet meer op het einde van den vierden graad, maar op het einde van den derden lageren graad, en dewijl het vakonderwijs dat niet mag aanvangen dan bij het voltooiën van den vierden graad, — de weggelaten woorden niet meer strooken met een mogelijke veronderstelling en, dienvolgens, geen reden van bestaan meer hebben;

3° Artikel 10 van den tekst der Commissie, waarbij de tegen de wet inwerkende klassen van hun toelagen worden beroofd, wordt weggelaten. Wil dit beduiden dat de Regering het miskennen van de wettelijke voorschriften aan de gewone sancties denkt te onttrekken? Geenszins. Indien een dergelijke bepaling in het Regeringsontwerp niet te vinden was en, evenmin, in den tekst door den Senaat aangenomen werd gelascht, dan is de reden daarvoor : dat die teksten bestemd waren om de plaats in te nemen van artikel 20 der wet tot inrichting van het lager onderwijs, welke wet reeds een algemeene beschikking behelst, betreffende het terugtrekken van de steungelden wegens niet-naleving van de wettige voorschriften. Het was dus onnoodig het principe van de sancties er opnieuw in te lasseten, uit hoofde van de taalvoorschriften.

Indien, echter, die voorschriften het onderwerp van een afzonderlijke wet moeten uitmaken, neem ik ten volle aan dat het principe der sancties aldaar opnieuw wordt vastgelegd door een uitdrukkelijken tekst, zooals dit, anderzijds, het geval is in de organieke wet. Doch wat niet aan te nemen is, dat is de formule welke de Commissie voorstelt, welke formule door de woorden : « in strijd met de geschreven waarschuwingen » eenigermate een recht van bevinding schijnen te verleenen aan van den Minister afhankelijke ambtenaars, zoodat de sanctie wordt toegepast, te zeggen *ipso facto* een macht welke alleen de bevoegde en verantwoordelijke Minister kan en moet uitoefenen. Elke toepassing van een sanctie brengt noodzakelijk met zich een bestuurlijk onderzoek, een waardeering van het feit en een beslissing die, in het geval, het voorwerp van een Koninklijk besluit moet uitmaken, zooals dit geldt voor elke niet-naleving van de schoolwet.

De bepaling zou dus moeten ingekleed worden zooals de met de organieke wet overeenstemmende bepaling. Hare plaats zou zijn achter artikel 8 van den samengeoordenden tekst.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen,
R. PETITJEAN.

Texte proposé par la Commission.

PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique de l'enseignement gardien, primaire et moyen.

CHAPITRE PREMIER.

ENSEIGNEMENT GARDIEN ET PRIMAIRE.

I. — Régime de la région flamande, de la région wallonne et des communes d'expression allemande.

A. — Langue véhiculaire.

Article premier.

La langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles gardiennes et dans les écoles primaires communales, adoptées ou adoptables, est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

Art. 2.

Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, auront le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois les communes et les directions d'écoles adoptées ou adoptables demeureront seules juges de la réalité de ce besoin linguistique et de l'opportunité d'y donner satisfaction. Elles demeurent pareillement seules juges du maintien de cet enseignement là où il existe déjà.

Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge et qui fréquenteraient les classes prévues à l'alinéa précédent ne peuvent entrer en ligne de compte pour constituer le minimum d'élèves requis pour jouir de la subvention de l'Etat prévue par les lois organiques sur l'enseignement gardien et primaire.

B. — Seconde langue.

Art. 3.

Les communes et les directions des écoles adoptées et adoptables peuvent organiser, à partir de la cinquième année d'études primaires, un cours didactique de seconde langue, comprenant au moins trois heures de leçons par semaine. La fréquentation de ce cours est facultative. A la demande d'un certain nombre de parents ayant au moins 25 enfants d'âge scolaire, les conseils communaux sont tenus de délibérer sur l'opportunité de la création de ce cours. La fréquentation du cours, si la création en est décidée, est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas demandée.

Amendements présentés par le Gouvernement.

1. A l'alinéa 1 de l'article 2 remplacer la phrase finale commençant par les mots :

« Elles demeurent pareillement seules juges, etc. »

par le texte suivant, qui constituera l'alinéa 2 de l'article :

Cependant, les classes communales spéciales existantes seront maintenues aussi longtemps qu'elles réuniront les conditions requises pour être subventionnées par l'Etat. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge n'entreront pas en ligne de compte à cette fin.

2. Supprimer l'alinéa 2 de l'article 2.

Modifier comme suit la seconde et la troisième phrases de l'article 3 :

A la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, la création de ce cours est obligatoire; mais sa fréquentation est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

CHAPITRE PREMIER.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

I. — Région flamande, région wallonne et communes d'expression allemande.

Article premier.

La langue de l'enseignement dans les écoles gardiennes et les écoles primaires communales, adoptées et adoptables, est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

Art. 2.

Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, ont le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois les communes et les directions d'écoles adoptées et adoptables demeurent seules juges de la réalité de ce besoin linguistique et de l'opportunité d'y donner satisfaction.

Cependant, les classes communales spéciales existantes seront maintenues aussi longtemps qu'elles réuniront les conditions réglementaires requises pour être subventionnées par l'Etat. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge n'entreront pas en ligne de compte à cette fin.

Art. 3.

Les communes et les directions des écoles adoptées et adoptables peuvent organiser, à partir de la cinquième année d'études primaires, un cours didactique de seconde langue, comprenant au moins trois heures de leçons par semaine.

A la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, la création de ce cours est obligatoire; mais sa fréquentation est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

Texte proposé par la Commission.

Art. 4.

A partir du deuxième degré d'études primaires, les enfants admis dans les classes prévues à l'article 2 sont tenus d'apprendre la langue de la région de manière à pouvoir suivre avec fruit, à l'issue du troisième degré primaire, soit les cours du quatrième degré primaire, soit les cours de l'enseignement moyen, donnés dans la langue de la région.

II. -- Régime de l'agglomération bruxelloise.

A. — Langue véhiculaire.

Art. 5.

Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et dans celles des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

B. — Seconde langue.

Art. 6.

L'enseignement de la seconde langue sera obligatoire dans ces écoles. Cet enseignement commencera à la troisième année d'études primaires; il comportera trois heures de leçons au deuxième degré et six heures aux degrés suivants.

C. — Définition de l'agglomération bruxelloise.

Art. 7.

Font partie de l'agglomération bruxelloise pour l'application de l'article précédent : les communes que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative rangent dans cette agglomération.

Sont considérées comme bilingues les communes de la frontière linguistique que la même loi définit comme telles.

Amendements présentés par le Gouvernement.

A l'article 4, supprimer les mots :
« soit les cours de l'enseignement technique. »

Modifier et compléter comme suit l'article 6 :

Dans les écoles visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue est obligatoire, à partir de la troisième année d'études primaires, à concurrence d'un minimum de trois heures par semaine, sans pouvoir excéder à aucun moment six heures.

Des tempéraments au principe de l'article précédent pourront aussi être autorisés, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et publié au *Moniteur*, selon les besoins pédagogiques des élèves et les contingences locales. Toutefois, ces tempéraments ne pourront avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle son caractère prédominant comme langue de l'enseignement.

Remplacer les mots :

« de l'article précédent »

par les mots :

« des articles précédents »

et compléter le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

Des communes environnant l'agglomération bruxelloise pourront, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, être soumises au même régime.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

Art. 4.

A partir du deuxième degré d'études primaires, les enfants admis dans les classes prévues à l'article 2 sont tenus d'apprendre la langue de la région de manière à pouvoir suivre avec fruit, à l'issue du troisième degré primaire, soit les cours du quatrième degré, soit les cours de l'enseignement moyen, donnés dans la langue de la région.

II. — Agglomération bruxelloise et frontière linguistique.

Art. 5.

Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

Art. 6.

Dans les écoles visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire, à partir de la troisième année d'études primaires, à concurrence d'au moins trois heures par semaine, sans pouvoir excéder à aucun moment six heures.

Des tempéraments au principe de l'article précédent pourront aussi être autorisés, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et publié au *Moniteur*, selon les besoins pédagogiques des élèves et les contingences locales. Toutefois ces tempéraments ne pourront avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle la prédominance comme langue de l'enseignement.

Texte proposé par la Commission.

III. — Contrôle. — Inspection. — Sanctions.

Art. 8.

En cas de doute sur l'exactitude de la déclaration du père de famille en ce qui concerne la langue maternelle ou usuelle de l'enfant, le chef d'école interroge ce dernier et le classe d'après le résultat de cet examen. Un droit de recours à l'inspection prévue à l'article 9 ci-après est ouvert au père de famille.

Art. 9.

Le Ministre des Sciences et des Arts chargera spécialement des inspecteurs de son Département de contrôler dès le début de l'année scolaire, l'application des dispositions de la présente loi.

Ces inspecteurs seront désignés par arrêté royal, sur une double liste de candidats présentés par l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises et par l'Académie royale de Langue et de Littérature flamandes.

Art. 10.

Les classes qui fonctionneraient en contravention de la présente loi malgré les avertissements écrits de l'inspection, ne peuvent recevoir les subsides prévus par les lois organiques sur l'enseignement gardien et sur l'enseignement primaire.

IV. — Disposition spéciale.

Art. 11.

Pour être admis désormais à enseigner soit en français, soit en flamand, soit en allemand, l'instituteur devra produire un diplôme constatant qu'il possède une connaissance approfondie de la langue de son enseignement.

V. — Mise en vigueur.

Art. 12.

L'application de la présente loi aura lieu progressivement d'année en année, à partir de l'exercice 1932-1933.

Elle pourra toutefois, et dans l'agglomération bruxelloise seulement, si le manque de personnel apte dans certaines écoles déterminées en fait une nécessité, être retardée d'un an dans les dites écoles. Cette nécessité sera reconnue par arrêté royal motivé publié au *Moniteur belge*. A partir de l'exercice 1937-1938, aucune dispense ne peut plus être accordée.

Amendements présentés par le Gouvernement.

Modifier comme suit l'article 8 :

En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle est vérifiée, dans le courant du premier mois de l'année scolaire par un jury composé de deux membres de l'inspection scolaire et du chef de l'école ou de l'instituteur désigné par lui. Si la décision du jury est négative, le collège échevinal et la direction scolaire privée, de même que le chef de famille intéressé, peuvent en appeler au Ministre compétent.

Supprimer l'article 10.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

III. — Dispositions communes.

Art. 7.

En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle est vérifiée, dans le courant du premier mois de l'année scolaire, par un jury composé de deux membres de l'inspection et du chef de l'école ou de l'instituteur désigné par lui. Si la décision du jury est négative, le collège échevinal et la direction scolaire privée, de même que le chef de famille intéressé, peuvent en appeler au Ministre compétent.

Art. 8.

Pour être admis désormais à enseigner soit en français, soit en flamand, soit en allemand, l'instituteur devra produire un diplôme constatant qu'il possède une connaissance approfondie de la langue de son enseignement.

Texte proposé par la Commission.

CHAPITRE SECOND.

ENSEIGNEMENT MOYEN.

A. — ATHÈNES ET ECOLES MOYENNES.

I. — Régime de la région flamande, de la région wallonne et des communes d'expression allemande.

A. — Langue véhiculaire.

Art. 13.

Dans les établissements régis par la loi organique de l'enseignement moyen, la langue véhiculaire de l'enseignement est le flamand, le français ou l'allemand, suivant que les établissements sont situés respectivement dans la région flamande, dans la région wallonne ou dans une localité d'expression allemande.

Art. 14.

Les sections linguistiques spéciales existantes seront maintenues aussi longtemps que leur fréquentation, par des élèves appartenant à l'une des trois catégories ci-après, justifiera leur maintien.

a) Elèves actuellement inscrits;

b) Elèves faisant actuellement leurs études primaires dans des classes linguistiques spéciales et n'ayant pu acquérir une connaissance suffisante de la langue régionale pour pouvoir suivre avec fruit le régime normal de l'article 13;

c) Les élèves de nationalité belge, dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue de la région et qui ont fait leurs études primaires ou commencé leurs études moyennes dans un établissement non soumis au régime linguistique de cette région, pour autant qu'ils soient au moins huit par année d'études et qu'ils ne se soient pas volontairement soustraits au régime primaire régional.

Le cas échéant, la suppression des sections spéciales est décidée par un arrêté royal motivé, qui sera publié au *Moniteur*. Cette suppression pourra être partielle et se réaliser graduellement d'année en année.

Amendements présentés par le Gouvernement.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

CHAPITRE SECOND.

ENSEIGNEMENT MOYEN.

A. — ATHÈNES ET ECOLES MOYENNES.

I. — Région flamande, région wallonne et communes d'expression allemande.

Art. 9.

Dans les établissements régis par la loi organique de l'enseignement moyen, la langue de l'enseignement est le flamand, le français ou l'allemand, suivant que les établissements sont situés respectivement dans la région flamande, dans la région wallonne ou dans une localité d'expression allemande.

Art. 10.

Les sections linguistiques spéciales existantes seront maintenues aussi longtemps que leur fréquentation, par des élèves appartenant à l'une des trois catégories ci-après, justifiera leur maintien :

a) Elèves actuellement inscrits;

b) Elèves faisant actuellement leurs études primaires dans des classes linguistiques spéciales et n'ayant pu acquérir une connaissance suffisante de la langue régionale pour pouvoir suivre avec fruit le régime normal de l'article 9;

c) Elèves de nationalité belge, dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue de la région et qui ont fait leurs études primaires ou commencé leurs études moyennes dans un établissement non soumis au régime linguistique de cette région, pour autant qu'ils soient au moins huit par année d'études et qu'ils ne se soient pas volontairement soustraits au régime primaire régional.

Le cas échéant, la suppression des sections spéciales est décidée par un arrêté royal motivé, qui sera publié au *Moniteur*. Cette suppression pourra être partielle et se réaliser graduellement d'année en année.

Texte proposé par la Commission.

B. — *Seconde langue.*

Art. 15.

Il est consacré, dans chaque année d'études, quatre heures de leçons par semaine à l'enseignement d'une seconde langue. Cette langue sera le français dans la région flamande, le flamand dans la région wallonne. Cette seconde langue pourra être l'allemand lorsque l'établissement d'enseignement moyen est situé dans une province comprenant des communes d'expression allemande.

Art. 16.

Le Ministre pourra, en s'inspirant des circonstances locales, et notamment en considérant le régime linguistique des établissements scolaires privés de la région, inscrire au programme l'enseignement approfondi du français ou du flamand. Cet enseignement restera facultatif. Son organisation ne peut porter atteinte au principe général consacré par l'article 13.

II. — Régime de l'agglomération bruxelloise.

A. — *Langue véhiculaire.*

Art. 17.

Dans les établissements situés dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue véhiculaire de l'enseignement est la langue maternelle des élèves.

L'article 7 ci-dessus décide ce qu'il faut entendre par agglomération bruxelloise et communes bilingues de la frontière linguistique.

B. — *Seconde langue.*

Art. 18.

Dans les établissements situés dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, l'enseignement du français sera obligatoire en régime flamand et l'enseignement du flamand obligatoire en régime français. L'organisation de cet enseignement ne peut porter atteinte au principe général consacré par l'article 17.

Amendements présentés par le Gouvernement.

Remplacer l'article 15 par le texte suivant :

Il est consacré dans chaque année d'études quatre heures de leçons par semaine à l'enseignement d'une seconde langue qui sera déterminée d'après les convenances des chefs de famille intéressés.

A la demande de chefs de famille représentant au moins dix élèves par année d'études, il est donné à ces élèves, indépendamment du cours visé à l'alinéa précédent, un enseignement approfondi du français ou du flamand. L'organisation de cet enseignement ne pourra porter atteinte au principe général consacré par l'article 13. Le Ministre ne pourra s'écarter de cette règle et organiser l'enseignement approfondi de la seconde langue au moyen de cours généraux que si des établissements scolaires privés de la région enseignent une ou plusieurs matières du programme au moyen d'une langue autre que la langue prescrite par l'article 13.

Supprimer l'alinéa 2 de l'article 17.

Modifier comme suit l'article 18 :

Dans les établissements situés dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, l'enseignement du français est obligatoire en régime flamand et l'enseignement du flamand est obligatoire en régime français. Toutefois, cet enseignement ne peut avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle son caractère prédominant comme langue de l'enseignement.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

Art. 11.

Il est consacré, dans chaque année d'études, quatre heures de leçons par semaine à l'enseignement d'une seconde langue, qui sera déterminée d'après les convenances des chefs de famille intéressés.

A la demande de chefs de famille représentant au moins dix élèves par année d'études, il sera donné à ces élèves, indépendamment du cours visé à l'alinéa précédent, un enseignement approfondi du français ou du flamand.

Le Ministre des Sciences et des Arts, s'inspirant des circonstances locales, et considérant notamment le régime linguistique des établissements scolaires privés de la région, pourra aussi inscrire d'office au programme l'enseignement approfondi du français ou du flamand. L'enseignement approfondi de la seconde langue nationale, organisé en vertu des alinéas 2 et 3 qui précèdent, restera facultatif.

Cet enseignement ne pourra porter atteinte au principe consacré par l'article 9, en ce sens qu'il ne sera organisé au moyen de cours généraux que si des établissements scolaires privés de la région enseignent une ou plusieurs matières du programme au moyen d'une langue autre que la langue régionale.

II. — Agglomération bruxelloise et frontière linguistique.

Art. 12.

Dans les établissements situés dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle des élèves.

Art. 13.

Dans les établissements visés à l'article précédent, l'enseignement du français est obligatoire en régime flamand et l'enseignement du flamand est obligatoire en régime français. Toutefois, l'organisation de cet enseignement ne peut avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle la prédominance comme langue de l'enseignement.

Texte proposé par la Commission.

B. — REGIME

DES SECTIONS PRÉPARATOIRES
DES ÉCOLES MOYENNES.

I. — Régime de la région flamande, de
la région wallonne et des communes d'ex-
pression allemande.

A. — Langue véhiculaire.

La langue véhiculaire de l'enseignement dans les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne, et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

Art. 20.

Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, auront le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois, le Ministre compétent demeurera seul juge de la réalité de ce besoin et de l'opportunité d'y donner satisfaction.

Art. 21.

Les classes spéciales actuellement existantes, de même que celles qui viendraient à être organisées dans l'avenir, seront maintenues aussi longtemps qu'elles compteront un nombre d'élèves au moins égal au minimum requis par les règlements sur la matière pour que les écoles soumises au régime de la loi organique de l'enseignement primaire puissent recevoir la subvention de l'Etat. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge ne peuvent entrer en ligne de compte pour constituer le minimum d'élèves requis pour justifier le maintien des classes d'exception.

B. — Seconde langue.

Art. 22.

Le Ministre des Sciences et des Arts pourra, soit d'office, soit à la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, organiser un cours didactique de seconde langue comportant au moins trois heures de leçons par semaine, à partir de la cinquième année d'études. La fréquentation de ce cours est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

Amendements présentés
par le Gouvernement.

Coordination des amendements pré-
sentés par le Gouvernement avec le
texte proposé par la Commission.

B. — SECTIONS PRÉPARATOIRES
DES ÉCOLES MOYENNES.

I. — Région flamande, région wallonne
et communes d'expression allemande.

Art. 14.

La langue de l'enseignement dans les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne, et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

Art. 15.

Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, ont le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois, le Ministre compétent demeure seul juge de la réalité de ce besoin et de l'opportunité d'y donner satisfaction.

Cependant les classes spéciales existantes seront maintenues aussi longtemps qu'elles compteront un nombre d'élèves au moins égal au minimum requis par les règlements sur la matière pour que les écoles soumises au régime de la loi organique de l'enseignement primaire puissent recevoir la subvention de l'Etat. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge n'entreront pas en ligne de compte à cette fin.

Art. 16.

Le Ministre des Sciences et des Arts pourra organiser, à partir de la cinquième année d'études, un cours didactique de seconde langue, comprenant au moins trois heures de leçons par semaine.

À la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, la création de ce cours est obligatoire; mais sa fréquentation est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

Modifier comme suit l'article 22 :

À la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, un cours didactique de seconde langue, comportant au moins trois heures de leçons par semaine, sera organisé à partir de la cinquième année d'études. La fréquentation de ce cours est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

Texte proposé par la Commission.

Art. 23.

A partir du deuxième degré d'études primaires, les élèves admis dans les classes spéciales, créées en vertu de l'article 20, seront tenus d'apprendre la langue de la région, de manière à pouvoir suivre avec fruit les cours de l'enseignement moyen. Un arrêté royal réglera l'application de cette disposition.

II. — Agglomération bruxelloise et frontière linguistique.

A. — Langue véhiculaire.

Art. 24.

Dans les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes situées dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

B. — Seconde langue.

Art. 25.

Dans les classes dont il s'agit, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire jusqu'à concurrence d'un minimum de trois heures par semaine. Cet enseignement commencera à la troisième année d'études et son organisation ne pourra porter atteinte au principe général consacré par l'article 24.

III. — Contrôle et inspection.

Art. 26.

Les dispositions des articles 8 et 9 ci-dessus relatifs au contrôle et à l'inspection dans l'enseignement primaire sont applicables à l'enseignement moyen.

Amendements présentés par le Gouvernement.

Compléter comme suit l'article 24 :

Des tempéraments pourront être apportés à la règle, selon les besoins pédagogiques des élèves et les circonstances locales, mais ces tempéraments ne pourront avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle son caractère prédominant comme langue de l'enseignement.

Modifier comme suit l'article 25 :

Dans les classes visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire à partir de la troisième année d'études jusqu'à concurrence d'un minimum de trois heures par semaine. Il ne pourra, à aucun moment, excéder le tiers du temps scolaire.

Intercaler à la suite de l'article 25, un article nouveau ainsi conçu :

Les dispositions de l'article 7 sont applicables à l'enseignement moyen.

Remplacer l'article 26 par les dispositions suivantes :

En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle est vérifiée, dans le courant du premier mois de l'année scolaire, par un jury composé du chef de l'établissement ou de son délégué, président, et de deux membres du corps professoral dont l'un sera professeur de première langue et l'autre professeur de seconde langue. L'inspecteur de l'Etat, de même que le chef de famille intéressé, peuvent en appeler de la décision du jury au Ministre compétent.

Art. 26bis.

Les dispositions de l'article 9 ci-dessus sont applicables à l'enseignement moyen.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

Art. 17.

A partir du deuxième degré d'études primaires, les élèves admis dans les classes spéciales, créées en vertu de l'article 15, sont tenus d'apprendre la langue de la région, de manière à pouvoir suivre avec fruit les cours de l'enseignement moyen. Un arrêté royal réglera l'application de cette disposition.

II. — Agglomération bruxelloise et frontière linguistique.

Art. 18.

Dans les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes situées dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant.

Art. 19.

Dans les classes visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire à partir de la troisième année d'études, à concurrence d'au moins trois heures par semaine, sans pouvoir, à aucun moment, excéder le tiers du temps scolaire.

Des tempéraments pourront être apportés à la règle, selon les besoins pédagogiques des élèves et les circonstances locales. Toutefois ces tempéraments ne pourront avoir pour effet d'enlever à la langue maternelle la prédominance comme langue de l'enseignement.

C. — DISPOSITION COMMUNE.

Art. 20.

En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle est vérifiée, dans le courant du premier mois de l'année scolaire, par un jury composé du chef de l'établissement ou de son délégué, président, et de deux membres du corps professoral dont l'un sera professeur de première langue et l'autre professeur de seconde langue. L'inspecteur de l'Etat, de même que le chef de famille intéressé peuvent en appeler de la décision du jury au Ministre compétent.

Texte proposé par la Commission.

IV. — Mise en vigueur.

Art. 27.

L'application de la présente loi aura lieu progressivement d'année en année, à partir de l'exercice 1932-1933. Au fur et à mesure de cette application, la loi du 15 juin 1883 sera abrogée.

V. — Disposition additionnelle.

Art. 28.

Dans l'application de la présente loi aux communes d'expression allemande, des dérogations justifiées par les circonstances locales, pourront être décidées par arrêté royal motivé et publié au *Moniteur*.

Amendements présentés par le Gouvernement.

Coordination des amendements présentés par le Gouvernement avec le texte proposé par la Commission.

CHAPITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 21.

Font partie de l'agglomération bruxelloise, les communes que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative range dans cette agglomération. Des communes environnant l'agglomération bruxelloise pourront, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, être soumises au même régime.

Sont considérées comme bilingues, les communes de la frontière linguistique que la même loi définit comme telles.

Art. 22.

Dans l'application de la présente loi aux communes d'expression allemande et à celles de la frontière linguistique allemande, des dérogations justifiées par les circonstances locales, pourront être décidées par arrêté royal motivé et publié au *Moniteur*.

Art. 23.

Le Ministre des Sciences et des Arts chargera spécialement des inspecteurs de son Département de contrôler, dès le début de l'année scolaire, l'application des dispositions de la présente loi.

Ces inspecteurs seront désignés par arrêté royal, sur une double liste de candidats présentés par l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises et par l'Académie royale de Langue et de Littérature flamandes.

Art. 24.

L'application de la présente loi aura lieu progressivement d'année en année, à partir de l'exercice 1932-1933.

Au fur et à mesure de l'application des dispositions figurant sous le chapitre II (Enseignement moyen), la loi du 15 juin 1883 sera abrogée.

En ce qui concerne les dispositions relatives à l'enseignement primaire, leur application pourra être retardée d'un an, dans certaines écoles déterminées de l'agglomération bruxelloise, où le manque de personnel apte imposerait ce délai. Cette nécessité sera éventuellement reconnue par un arrêté royal motivé, publié au *Moniteur belge*. A partir de l'exercice 1937-1938 aucune dispense ne pourra plus être accordée.

(12)

Tekst door de Commissie voorgesteld.

WETSONTWERP

houdende de taalregeling in het bewaarschool-, lager en middelbaar onderwijs.

EERSTE HOOFDSTUK.

BEWAARSCHOOL- EN LAGER ONDERWIJS.

I. — Regime in de Vlaamsche streek, de Waalsche streek en de Duitschspreekende gemeenten.

A. — Voertaal.

Eerste artikel.

De voertaal van het onderwijs, in de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare bewaarscholen en lagere scholen, is het Nederlandsch in de Vlaamsche streek van het land, het Fransch in de Waalsche streek en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

Art. 2.

De kinderen wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de taal is van de streek, hebben het recht het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. Echter zullen de gemeenten en de besturen van aangenomen of aanneembare scholen alleen oordeelen over de wezenlijkheid van die behoefte op taalgebied en over de gepastheid van daaraan te moeten komen. Eveneens, zullen zij alleen oordeelen over het instandhouden van dit onderwijs, daar waar het reeds bestaat.

De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten en die de bij de vorige alinea voorziene klassen volgen, kunnen niet in aanmerking komen, voor het samenstellen van het leerlingen-minimum dat vereischt is om de bij de organieke wetten op het bewaarschool- en lager onderwijs voorziene Staatstoelage te bekomen.

B. — Tweede taal.

Art. 3.

De gemeenten en de besturen van aangenomen en aanneembare scholen kunnen, van het vijfde lagere studiejaar af, een didactischen leergang in de tweede taal inrichten, van minstens drie uren les per week. Die leergang is facultatief. Op aanvraag van een zeker aantal ouders hebbende samen minstens 25 schoolplichtige kinderen, zijn de gemeenteraden verplicht te beraadslagen over de gepastheid dien leergang in te richten. Bijaldien de inrichting van dien leergang werd beslist, is de bijwoning daarvan facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

1. In de eerste alinea van artikel 2, wordt de laatste volzin, aanvangende met de woorden :

« Eveneens, zullen zij alleen oordeelen, enz. »

vervangen door den volgenden tekst die de derde alinea van het artikel zal uitmaken.

Echter worden de thans bestaande bijzondere gemeentelijke klassen in stand gehouden zoolang zij de voorwaarden vereenigen, die vereischt zijn om de Staatstoelagen te kunnen bekomen. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, komen daartoe niet in aanmerking.

2. De tweede alinea van artikel 2 weglaten.

Den tweeden volzin van artikel 3 wijzigen als volgt :

Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden die te zamen ten minste vijf en twintig leerplichtige kinderen hebben, is de oprichting van dezen leergang verplichtend; doch het volgen daarvan is facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

WETSONTWERP

houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

EERSTE HOOFDSTUK.

LAGER ONDERWIJS.

I. — Vlaamsche streek, Waalsche streek en Duitschspreekende gemeenten.

Eerste artikel.

De taal van het onderwijs, in de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare bewaarscholen en lagere scholen, is het Nederlandsch in de Vlaamsche streek van het land, het Fransch in de Waalsche streek en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

Art. 2.

De kinderen wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de taal is van de streek, hebben het recht het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. Echter zullen de gemeenten en de besturen van aangenomen of aanneembare scholen alleen oordeelen over de wezenlijkheid van die behoefte op taalgebied en over de gepastheid van daaraan te moeten komen.

Echter worden de thans bestaande bijzondere gemeentelijke klassen in stand gehouden zoolang zij de reglementaire voorwaarden vereenigen, die vereischt zijn om de Staatstoelagen te kunnen bekomen. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, komen daartoe niet in aanmerking.

Art. 3.

De gemeenten en de besturen van aangenomen en aanneembare scholen kunnen, van het vijfde lagere studiejaar af, een didactischen leergang in de tweede taal inrichten, van minstens drie uren les per week.

Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden die te zamen ten minste vijf en twintig leerplichtige kinderen hebben, is de oprichting van dezen leergang verplichtend; doch het volgen daarvan is facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Art. 4.

Van den tweeden lageren studiegraad af, zijn de kinderen die toegelaten zijn in de bij het tweede artikel voorziene klassen, er toe gehouden de taal van de streek aan te leeren, zoodanig dat zij, op het einde van den derden lageren graad, met vrucht kunnen volgen, hetzij de leergangen van den vierden graad, hetzij de leergangen van het vakonderwijs, hetzij de leergangen van het middelbaar onderwijs, die in de taal van de streek gegeven worden.

II. — Regime in de Brusselsche agglomeratie.

A. — Voertaal.

Art. 5.

In de scholen van de Brusselsche agglomeratie en in die van de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind.

B. — Tweede taal.

Art. 6.

Het onderwijs van de tweede taal is verplicht in die scholen. Dit onderwijs vangt aan van het derde lagere studiejaar af; het omvat drie uren les in den tweeden graad en zes uren in de volgende graden.

C. — Omschrijving van de Brusselsche agglomeratie.

Art. 7.

Voor de toepassing van het vorige artikel, maken deel uit van de Brusselsche agglomeratie: de gemeenten die door de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken in die agglomeratie gerangschikt zijn.

Worden als tweetalig aangemerkt, de gemeenten op de taalgrens, die, door dezelfde wet, als dusdanig zijn bepaald.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

In artikel 4, de woorden :

« hetzij de leergangen van het vakonderwijs. »
weglaten.

Artikel 6 wijzigen en aanvullen als volgt :

In de bij het vorig artikel bedoelde scholen, is het onderricht van de tweede taal verplicht van af het derde lagere schooljaar, tot een minimum van drie uren per week, zonder, in geen geval, zes uren te mogen overschrijden.

Aan het principe van het vorig artikel, kunnen, bij in Ministerraad beraadslaagd en in den *Moniteur* bekendgemaakt Koninklijk besluit, ook verzachtingen worden toegelaten volgens de pedagogische behoeften der leerlingen en de plaatselijke omstandigheden. Die verzachtingen mogen echter niet voor gevolg hebben van aan de moedertaal haar hoofdkarakter van onderwijstaal te ontnemen.

De woorden :

« van het vorig artikel »

vervangen door de woorden :

« van de vorige artikelen »

en de eerste alinea van dit artikel aanvullen met den volgende tekst :

Bij in Ministerraad beraadslaagd Koninklijk besluit, kunnen rond de Brusselsche agglomeratie gelegen gemeenten aan hetzelfde regime onderworpen worden.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

Art. 4.

Van den tweeden lageren studiegraad af, zijn de kinderen die toegelaten zijn in de bij het tweede artikel voorziene klassen, er toe gehouden de taal van de streek aan te leeren, zoodanig dat zij, op het einde van den derden lageren graad, met vrucht kunnen volgen, hetzij de leergangen van den vierden graad, hetzij de leergangen van het middelbaar onderwijs, die in de taal van de streek gegeven worden.

II. — Brusselsche agglomeratie en taalgrens.

Art. 5.

In de scholen van de Brusselsche agglomeratie en van de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind.

Art. 6.

In de bij het vorig artikel bedoelde scholen, is het onderricht van de tweede landstaal verplicht van af het derde lagere schooljaar, tot minstens drie uren per week, zonder, in geen geval, zes uren te mogen overschrijden.

Aan het principe van het vorig artikel, kunnen, bij in Ministerraad beraadslaagd en in den *Moniteur* bekendgemaakt Koninklijk besluit, ook verzachtingen worden toegelaten volgens de pedagogische behoeften der leerlingen en de plaatselijke omstandigheden. Die verzachtingen mogen echter niet voor gevolg hebben van aan de moedertaal den voorrang als onderwijstaal te ontnemen.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

III. — Toezicht. — Inspectie. — Strafbepalingen.

Art. 8.

In geval van twijfel over de nauwkeurigheid van de verklaring van het gezinshoofd, voor wat betreft de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind, wordt dit laatste door het schoolhoofd ondervraagd en, volgens den uitslag van dit onderzoek, gerangschikt. Het gezinshoofd kan daarvan in beroep komen bij de onder artikel 9 voorziene inspectie.

Art. 9.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen zal, op een bijzondere wijze, inspecteurs van zijn Departement er mede belasten, van den aanvang van het schooljaar af, over de toepassing van de bepalingen dezer wet te waken.

Die inspecteurs zullen, bij Koninklijk besluit, worden benoemd uit een dubbel gestelde lijst van kandidaten voorgedragen door de Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal en Letterkunde en door de « Académie royale de Langue et de Littérature françaises ».

Art. 10.

De klassen die, in strijd met de geschreven waarschuwingen van de inspectie, in overtreding van deze wet fungeeren, kunnen de toelagen niet ontvangen, voorzien door de organieke wetten op het bewaarschool- en op het lager onderwijs.

IV. — Bijzondere bepaling.

Art. 11.

Om voortaan toegelaten te worden om hetzij in het Fransch, hetzij in het Nederlandsch, hetzij in het Duitsch te onderwijzen, zal de onderwijzer een diploma moeten overleggen, getuigende dat hij een grondige kennis bezit van de taal van zijn onderwijs.

V. — In werkingstelling.

Art. 12.

De toepassing van deze wet geschiedt geleidelijk, van jaar tot jaar, en dit van het schooljaar 1932-1933 af.

Alleen in de Brusselsche agglomeratie, mag zij, in sommige bepaalde scholen, voor een jaar worden vertraagd, bijaldien dit, wegens het ontbreken van geschikt personeel in die scholen, noodzakelijk wordt bevonden. Die noodzakelijkheid zal, bij Koninklijk besluit, in den *Moniteur belge* bekendgemaakt, worden erkend. Van het schooljaar 1937-1938 af, zal geen de minste vrijstelling meer worden verleend.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Artikel 8 wijzigen als volgt :

In geval van twijfel, wordt de wezenlijke bekwaamheid van den leerling om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal die opgegeven wordt als zijnde zijn moedertaal of gebruikelijke taal, onderzocht tijdens de eerste maand van het schooljaar, door een jury samengesteld uit twee leden van het schooltoezicht en het schoolhoofd of den door hem aangewezen onderwijzer. Is de beslissing van de jury ontkennend, dan kunnen het schepencollege en het private schoolbestuur, evenals het betrokken gezinshoofd, daarvan in hooger beroep gaan bij den bevoegden Minister.

Artikel 10 weglaten.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

III. — Gemeenschappelijke bepalingen.

Art. 7.

In geval van twijfel, wordt de wezenlijke bekwaamheid van den leerling om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal die opgegeven wordt als zijnde zijn moedertaal of gebruikelijke taal, onderzocht tijdens de eerste maand van het schooljaar, door een jury samengesteld uit twee leden van het toezicht en het schoolhoofd of den door hem aangewezen onderwijzer. Is de beslissing van de jury ontkennend, dan kunnen het schepencollege en het private schoolbestuur, evenals het betrokken gezinshoofd, daarvan in hooger beroep gaan bij den bevoegden Minister.

Art. 8.

Om voortaan toegelaten te worden om hetzij in het Fransch, hetzij in het Nederlandsch, hetzij in het Duitsch te onderwijzen, zal de onderwijzer een diploma moeten overleggen, getuigende dat hij een grondige kennis bezit van de taal van zijn onderwijs.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

TWEEDE HOOFDSTUK.

MIDDELBAAR ONDERWIJS.

A. — ATHENAEA EN MIDDELBARE SCHOLEN.

I. — Regime van de Vlaamsche streek, van de Waalsche streek en van de Duitschspreekende gemeenten.

A. — Voertaal.

Art. 13.

In de instellingen beheerd door de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs, is de voertaal van het onderwijs het Nederlandsch, het Fransch of het Duitsch, naar gelang die instellingen onderscheidenlijk zijn in de Vlaamsche streek, in de Waalsche streek of in een Duitschspreekende gemeente.

Art. 14.

De thans bestaande bijzondere taalafdeelingen blijven behouden zoolang hun bezoek, door leerlingen behoorend tot een der drie hieronder aangegeven categorieën, zulks wettigt :

a) Thans ingeschreven leerlingen;

b) Leerlingen die thans hun lagere studiën doen in bijzondere taalklassen en die geen voldoende kennis van de streektaal konden opdoen om met vrucht het normaal regime te kunnen volgen, ingesteld krachtens artikel 13;

c) Leerlingen van Belgische nationaliteit, wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de taal der streek is en die hunne lagere studiën hebben gedaan of hunne middelbare studiën hebben aangevangen in een instelling welke niet onderworpen is aan het taalregime dezer streek, mits er ten minste acht per studiejaar zijn en zij zich niet vrijwillig aan het gewestelijk lager regime hebben onttrokken.

Tot de opheffing dezer bijzondere afdeelingen wordt, eventueel, besloten bij een met redenen omkleed Koninklijk besluit, in den *Moniteur* bekendgemaakt. Deze opheffing kan gedeeltelijk zijn en geleidelijk van jaar tot jaar geschieden.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

TWEEDE HOOFDSTUK.

MIDDELBAAR ONDERWIJS.

A. — ATHENAEA EN MIDDELBARE SCHOLEN.

I. — Vlaamsche streek, Waalsche streek en Duitschspreekende gemeenten.

Art. 9.

In de instellingen beheerd door de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs, is de taal van het onderwijs het Nederlandsch, het Fransch of het Duitsch, naar gelang die instellingen onderscheidenlijk gelegen zijn in de Vlaamsche streek, in de Waalsche streek of in een Duitschspreekende gemeente.

Art. 10.

De thans bestaande bijzondere taalafdeelingen blijven behouden zoolang hun bezoek, door leerlingen behoorend tot een der drie hieronder aangegeven categorieën, zulks wettigt :

a) Thans ingeschreven leerlingen;

b) Leerlingen die thans hun lagere studiën doen in bijzondere taalklassen en die geen voldoende kennis van de streektaal konden opdoen om met vrucht het normaal regime te kunnen volgen, ingesteld krachtens artikel 9;

c) Leerlingen van Belgische nationaliteit, wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de taal der streek is en die hunne lagere studiën hebben gedaan of hunne middelbare studiën hebben aangevangen in een instelling welke niet onderworpen is aan het taalregime dezer streek, mits er ten minste acht per studiejaar zijn en zij zich niet vrijwillig aan het gewestelijk lager regime hebben onttrokken.

Tot de opheffing dezer bijzondere afdeelingen wordt, eventueel, besloten bij een met redenen omkleed Koninklijk besluit, in den *Moniteur* bekendgemaakt. Deze opheffing kan gedeeltelijk zijn en geleidelijk van jaar tot jaar geschieden.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

B. — *Tweede taal.*

Art. 15.

In elk studiejaar, worden vier uren les per week besteed aan het onderwijs van een tweede taal. Die taal is het Fransch in de Vlaamsche streek, het Nederlandsch in de Waalsche streek. Die tweede taal kan het Duitsch zijn, wanneer de middelbare onderwijsinrichting gelegen is in een provincie die Duitschspreekende gemeenten bevat.

Art. 16.

Steunend op de plaatselijke omstandigheden en namentlijk gelet op het taalregime van de private onderwijsinstellingen van de streek, kan de Minister op het programma het grondig onderwijs van het Fransch of van het Nederlandsch vermelden. Dit onderwijs blijft facultatief. Zijn inrichting mag geen afbreuk doen aan het door artikel 13 gehuldigd algemeen beginsel.

II. — Regime van de Brusselsche agglomeratie.

A. — *Voertaal.*

Art. 17.

In de instellingen gelegen in de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de voertaal van het onderwijs de moedertaal van de leerlingen.

Bovenstaand artikel 7 beslist wat er dient verstaan te worden door Brusselsche agglomeratie en tweetalige gemeenten op de taalgrens.

B. — *Tweede taal.*

Art. 18.

In de instellingen gelegen in de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is het onderwijs van het Fransch verplicht onder het Vlaamsch regime en het onderwijs van het Nederlandsch verplicht onder het Fransch regime. De inrichting van dit onderwijs mag geen inbreuk maken op het bij artikel 17 gehuldigd algemeen beginsel.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Artikel 15 door den folgenden tekst vervangen :

In elk studiejaar, worden vier uren les per week besteed aan het onderricht van een tweede taal die wordt bepaald volgens het goedvinden van de betrokken gezinshoofden.

Op verzoek van gezinshoofden die ten minste tien kinderen per studiejaar vertegenwoordigen, wordt aan deze leerlingen — onaanziende den leergang in het vorig lid bedoeld — een grondig onderricht van het Fransch of het Nederlandsch gegeven. De inrichting van dit onderwijs mag geen afbreuk doen aan het bij artikel 13 gehuldigd algemeen principe. De Minister mag van dezen regel enkel afwijken en het grondig onderricht van de tweede taal door middel van algemeene leergangen inrichten, bijaldien de private schoolinrichtingen van de streek een of meer vakken van het programma aanleeren door middel van een andere dan de bij artikel 13 voorgeschreven taal.

De tweede alinea van artikel 17 weglaten.

Artikel 18 wijzigen als volgt :

In de instellingen gelegen binnen de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is het onderricht van het Fransch verplicht onder het Vlaamsch regime en het onderricht van het Nederlandsch verplicht onder het Fransch regime. Echter mag dit onderwijs niet voor gevolg hebben, van aan de moedertaal haar hoofdkarakter van onderwijstaal te ontnemen.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

Art. 11.

In elk studiejaar, worden vier uren les per week besteed aan het onderricht van een tweede taal die wordt bepaald volgens het goedvinden van de betrokken gezinshoofden.

Op verzoek van gezinshoofden die ten minste tien kinderen per studiejaar vertegenwoordigen, wordt aan deze leerlingen — onaanziende den leergang in het vorig lid bedoeld — een grondig onderricht van het Fransch of het Nederlandsch gegeven.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen zal ook, op grond van de plaatselijke omstandigheden en, namentlijk, in acht nemende het taalregime van de private schoolinrichtingen der streek, ambtshalve, het grondig onderwijs van het Fransch of het Nederlandsch op het programma kunnen brengen. Het grondig onderwijs van de tweede landstaal, ingericht krachtens de voorafgaande alinea's 2 en 3 blijft facultatief.

Dit onderwijs mag geen afbreuk doen aan het principe gehuldigd door artikel 9, te weten, dat het alleen dan door middel van algemeene leergangen zal ingericht worden, indien private schoolinrichtingen van de streek een of meer vakken van het programma aanleeren door middel van een andere taal dan de taal der streek.

II. — Brusselsche agglomeratie en taalgrens.

Art. 12.

In de instellingen gelegen in de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de taal van het onderwijs de moedertaal of de gebruikelijke taal van de leerlingen.

Art. 13.

In de bij het vorig artikel bedoelde instellingen, is het onderricht van het Fransch verplicht onder het Vlaamsch regime en het onderricht van het Nederlandsch verplicht onder het Fransch regime. Echter mag de inrichting van dit onderwijs niet voor gevolg hebben, van aan de moedertaal haar voorrang als onderwijstaal te ontnemen.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

B. — REGIME VAN DE
VOORBEREIDENDE AFDEELINGEN
DER MIDDELBARE SCHOLEN.

I. — Regime van de Vlaamsche streek, van de Waalsche streek en van de Duitschspreekende gemeenten.

A. — Voertaal.

Art. 19.

De voertaal van het onderwijs in de lagere klassen (voorberedende afdeelingen) toegevoegd aan de middelbare scholen, is het Nederlandsch in de Vlaamsche streek van het land, het Fransch in de Waalsche streek en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

Art. 20.

De kinderen wier moederland of gebruikelijke taal niet de taal der streek is, hebben het recht het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. De bevoegde Minister alleen oordeelt echter over de werkelijkheid van deze behoefte en over de gepastheid daarin te voorzien.

Art. 21.

De thans bestaande bijzondere klassen, alsmede die welke later mochten worden opgericht, blijven zolang behouden als zij een aantal leerlingen tellen, ten minste gelijk aan het bij de desbetreffende reglementen vereischt minimum, opdat de scholen aan het stelsel der organieke wet op het lager onderwijs onderworpen, de Staatsloelage kunnen genieten. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, komen niet in aanmerking voor het minimum-aantal leerlingen vereischt om het behoud van de uitzonderingsklassen te wettigen.

B. — Tweede taal.

Art. 22.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen mag ofwel ambtshalve, ofwel op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden met te zamen ten minste vijf en twintig schoolplichtige kinderen, vanaf het vijfde studiejaar, een didactischen cursus in de tweede taal inrichten, met ten minste drie uren les per week. Het volgen van dezen cursus is facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

B. — VOORBEREIDENDE AFDEELINGEN
DER MIDDELBARE SCHOLEN.

I. — Vlaamsche streek, Waalsche streek
en Duitschspreekende gemeenten.

Art. 14.

De taal van het onderwijs in de lagere klassen (voorberedende afdeelingen) toegevoegd aan de middelbare scholen, is het Nederlandsch in de Vlaamsche streek van het land, het Fransch in de Waalsche streek en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

Art. 15.

De kinderen wier moederland of gebruikelijke taal niet de taal der streek is, hebben het recht het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. De bevoegde Minister alleen oordeelt echter over de werkelijkheid van deze behoefte en over de gepastheid daarin te voorzien.

Echter, blijven de bestaande bijzondere klassen, zolang behouden als zij een aantal leerlingen tellen, ten minste gelijk aan het bij de desbetreffende reglementen vereischt minimum, opdat de scholen aan het stelsel der organieke wet op het lager onderwijs onderworpen, de Staatsloelage kunnen genieten. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, komen daartoe niet in aanmerking.

Art. 16.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen kan, van af het vijfde studiejaar, een didactischen leergang van de tweede taal inrichten, met ten minste drie uren les per week.

Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden met te zamen ten minste vijf en twintig leerplichtige kinderen, moet die leergang worden ingericht; doch het volgen er van is facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Artikel 22 wijzigen als volgt :

Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden met te zamen ten minste vijf en twintig leerplichtige kinderen, wordt, vanaf het vijfde studiejaar, een didactische leergang in de tweede taal ingericht met ten minste drie uren les per week. Het volgen van dezen leergang is facultatief voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Art. 23.

Vanaf den tweeden graad der lagere studiën, zijn de leerlingen, toegelaten tot de krachtens artikel 20 opgerichte bijzondere klassen, gehouden de taal der streek derwijze te leeren, dat zij met vrucht de lessen van het middelbaar onderwijs kunnen volgen. Een Koninklijk besluit regelt de toepassing van deze bepaling.

II. — Brusselsche agglomeratie en taalgrens.

A. — Voertaal.

Art. 24.

In de lagere klassen (voorbereidende afdelingen) toegevoegd aan de middelbare scholen gelegen in de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of gebruikelijke taal van het kind.

B. — Tweede taal.

Art. 25.

In bedoelde klassen, is het onderwijs van de tweede landstaal verplicht tot een minimum van drie uren per week. Dit onderwijs vangt aan met het derde studiejaar en zijn inrichting mag geen inbreuk maken op het bij artikel 24 gehuldigd algemeen beginsel.

III. — Toezicht en inspectie.

Art. 26.

Het bepaalde bij bovenstaande artikelen 8 en 9 betreffende het toezicht en de inspectie van het lager onderwijs, is mede van toepassing op het middelbaar onderwijs.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Artikel 24 aanvullen als volgt :

Aan den regel kunnen verzachtelingen worden toegebracht, volgens de pedagogische behoeften van de leerlingen en de plaatselijke omstandigheden; doch deze verzachtelingen mogen niet voor gevolg hebben, van aan de moedertaal haar hoofdkarakter van onderwijstaal te ontnemen.

Artikel 25 wijzigen als volgt :

In de bij vorig artikel bedoelde klassen, is het onderricht van de tweede landstaal, van af het derde studiejaar, verplicht tot een minimum van drie uren per week. Het mag, in geen geval, een derde van den schooltijd overschrijden.

Na artikel 25, een nieuw artikel invoegen, luidende als volgt :

Het bepaalde bij artikel 7 is mede van toepassing op het middelbaar onderwijs.

Artikel 26 vervangen door de volgende bepalingen :

In geval van twijfel, wordt de werkelijke bekwaamheid van den leerling, om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal als zijn moedertaal of gebruikelijke taal aangewezen, onderzocht in den loop van de eerste maand van het schooljaar, door een jury samengesteld uit het hoofd der instelling of zijn afgevaardigde, voorzitter, en twee leden van het leerarenkorps, waarvan een leeraar de eerste en de andere de tweede taal onderwijst. De opziener van den Staat, evenals het betrokken gezinshoofd kunnen bij den bevoegden Minister van de beslissing der jury in hooger beroep gaan.

Art. 26bis.

Het bepaalde bij bovenstaand artikel 9 is mede van toepassing op het middelbaar onderwijs.

Samenordering van de Regeeringsamendementen met den tekst door de Commissie voorgesteld.

Art. 17.

Vanaf den tweeden graad der lagere studiën, zijn de leerlingen, toegelaten tot de krachtens artikel 15 opgerichte bijzondere klassen, gehouden de taal der streek derwijze te leeren, dat zij met vrucht de lessen van het middelbaar onderwijs kunnen volgen. Een Koninklijk besluit regelt de toepassing van deze bepaling.

II. — Brusselsche agglomeratie en taalgrens.

Art. 18.

In de lagere klassen (voorbereidende afdelingen) toegevoegd aan de middelbare scholen gelegen in de Brusselsche agglomeratie en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of gebruikelijke taal van het kind.

Art. 19.

In de bij vorig artikel bedoelde klassen, is het onderricht van de tweede landstaal, van af het derde studiejaar, verplicht tot minstens drie uren per week, zonder dat het, in geen geval, een derde van den schooltijd mag overschrijden.

Volgens de pedagogische behoeften van de leerlingen en de plaatselijke omstandigheden, kunnen verzachtelingen aan dezen regel gebracht worden. Die verzachtelingen mogen echter niet voor gevolg hebben van aan de moedertaal den voorrang als onderwijstaal te ontnemen.

C. — GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALING.

Art. 20.

In geval van twijfel, wordt de werkelijke bekwaamheid van den leerling, om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal als zijn moedertaal of gebruikelijke taal aangewezen, onderzocht in den loop van de eerste maand van het schooljaar, door een jury samengesteld uit het hoofd der instelling of zijn afgevaardigde, voorzitter, en twee leden van het leerarenkorps, waarvan een leeraar de eerste en de andere de tweede taal onderwijst. De opziener van den Staat, evenals het betrokken gezinshoofd kunnen bij den bevoegden Minister van de beslissing der jury in hooger beroep gaan.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

IV. — In werkingtreding.

Art. 27.

Deze wet wordt geleidelijk van jaar tot jaar toegepast, te beginnen met het schooljaar 1932-1933. Naar mate van deze toepassing, wordt de wet van 15 Juni 1883 ingetrokken.

V. — Aanvullende bepaling.

Art. 28.

Bij de toepassing van de tegenwoordige wet op de Duitschspreekende gemeenten, kunnen afwijkingen, door de plaatselijke omstandigheden gewettigd, bij met redenen omkleed en in den *Moniteur* bekendgemaakt Koninklijk besluit worden verordend.

Amendementen
voorgesteld door de Regeering.

Samenordering van de Regeerings-
amendementen met den tekst door
de Commissie voorgesteld.

HOOFDSTUK III.

ONDERSCHIEDENE BEPALINGEN.

Art. 21.

Maken deel uit van de Brusselsche agglomeratie, de gemeenten welke door de wet op het taalgebruik in bestuurlijke zaken in die agglomeratie zijn gerangschikt. Gemeenten rondom de Brusselsche agglomeratie gelegen kunnen, bij in Ministerraad beraadslaagd Koninklijk besluit, aan hetzelfde regime onderworpen worden.

Worden als tweetalig aangemerkt, de gemeenten op de taalgrens, welke, door dezelfde wet, als dusdanig worden opgegeven.

Art. 22.

Bij de toepassing van de tegenwoordige wet op de Duitschspreekende gemeente en op die van de Duitsche taalgrens, kunnen afwijkingen, door de plaatselijke omstandigheden gewettigd, bij met redenen omkleed en in den *Moniteur* bekendgemaakt Koninklijk besluit worden verordend.

Art. 23.

De Minister van Kunsten en Wetenschappen zal Inspecteurs van zijn Departement er inzonderheid mede belasten, van den aanvang van het schooljaar af, de toepassing van de bepalingen dezer wet na te gaan.

Die inspecteurs worden bij Koninklijk besluit benoemd op een dubbel gestelde lijst van kandidaten voorgedragen door de « Académie royale de Langue et de Littérature françaises » en door de Koninklijke Vlaamsche Academie van Taal en Letterkunde.

Art. 24.

Deze wet wordt geleidelijk van jaar tot jaar toegepast, te beginnen met het schooljaar 1932-1933.

Naar mate van de toepassing der bepalingen voorkomende onder hoofdstuk II (Middelbaar onderwijs), wordt de wet van 15 Juni 1883 ingetrokken.

Wat betreft de bepalingen in zake het lager onderwijs, kan hun toepassing met een jaar worden vertraagd, in zekere bepaalde scholen van de Brusselsche agglomeratie, naar het gebrek aan geschikt personeel dit uitstel mocht opdringen. Die noodzakelijkheid zal, eventueel, door een met redenen omkleed en in den *Moniteur* bekendgemaakt Koninklijk besluit erkend worden. Van het schooljaar 1937-1938 af, zal geen enkele vrijstelling meer kunnen verleend worden.